



即時發佈：2012年1月4日

州長 CUOMO 宣佈紐約州議會大廈主要的修繕工程已告完成

完成的工程包括州長大廳的修繕、州議會天窗的重新開放以及在整個議會大廈中對歷史文物的佈置

沿著議會大廈的走廊陳列著高品質的博物館新展品，所有的紐約人都可以參觀這些珍貴的文物。

州長 Andrew M. Cuomo 今天宣佈紐約州議會大廈的主要修繕工程已經圓滿結束，同時在整個建築物內陳放了博物館的高品質展品，其中許多文物此前從未向大眾展示，它們向人們講述著紐約的歷史。為了慶祝這場盛會，州長 Cuomo 參加了在州長接待室舉辦的剪綵活動，同時還為修復的州議會天窗揭幕。

州長 Cuomo 說，「議會大廈的修繕象徵著我們在恢復人們對於州政府的信心以及提升州政府工作業績之中所付出的努力。議會大廈曾經是民主的光輝象徵，但年復一年被人忽視，這座建築已經不復當年風采。現在，大廈提前恢復了神采，並且沒有增加多少納稅人的負擔。我們的議會大廈如今又成了所有紐約人的明燈，歡迎大家成為州政府的一分子——無論現在、過去還是未來。」

去年，州長 Cuomo 宣佈將大大加快議會大廈的修繕工程，從而使工期提前數年結束。修繕工程起初預計耗時 14 年，將在 2014 年 7 月完工，但是根據州長修訂過的時間表，現在預計工程將在 2012 年秋季基本完成。州長的新計劃也把工程費用減少了 230 萬美元。

參議院多數黨領袖 Dean G. Skelos 說，「僅僅在一年之中，我們就恢復了人們對於政府的信心，並且證明 Albany 對於紐約納稅人和他們的家庭來說是有能力和負責任的。由於州長 Cuomo 的領導能力和遠見卓識，議會大廈的實體修繕工作已經完成——工期提前且控制在預算之內。這項聲明以我們無數的成功為後盾，再次證明了只要我們團結一致就能戰無不勝。我代表參議院的同僚，預祝來年萬事順利。」

州議會發言人 Sheldon Silver 說，「紐約州議會大廈屬於真正意義上的歷史建築。在這些走廊中，曾經辯論過那些改變了紐約人以及全體美國人的劃時代性的法案。州長 Cuomo 要求優先修復議會大廈並且為精美的州議會天窗揭幕，對此我深為讚賞。如今，每一代參觀議會大廈的紐約人都能夠欣賞這座建築內的瑰寶。」

總務署(Office of General Services)委員 RoAnn Destito 說，「隨著議會大廈的修繕工作完美結束，州長 Cuomo 讓州政府回到人民手中的承諾已經既成事實。對於我們的機構來說，

有幸參與這項工作，讓這座宏偉的建築與所有的紐約人走得更近，同時參與管理正在展出的歷史文物，這是一個巨大的榮耀。」

Harold Holzer 是紐約大都會藝術博物館(Metropolitan Museum of Art)的資深副總裁以及州長大廳修復工作的顧問，他說，「鑒於州長大廳的繪畫在歷史和藝術上的重要地位，它們早就有資格展現在世人面前，修復工作讓它們再次展露芳容，並最終讓畫作所描述的歷史氛圍回到領導人的周圍。在重新構思州長大廳的過程中，州長 Cuomo 表現出來的領導能力最後使這些畫作更便於大眾的參觀，也更加意義深刻。我感謝當地的博物館界在本次新陳列和解說中做出的巨大貢獻，特別是州博物館的 Mark Schaming、奧爾巴尼藝術學院 (Albany Institute of Art)的 Tammi Kane Groft，議會大廈建築師 James Jamieson、州檔案保管員 Christine Ward 以及紐約州議會大廈修繕委員會的 Matthew Bender。」

紐約州議會大廈修繕委員會的 Matthew Bender IV 說，「議會大廈委員會讚賞州長 Cuomo 積極推動這座國家歷史標誌的修復工作。委員會祝賀州長實現了自己設定的目標，即重新向大眾開放議會大廈，讓這座歷史建築煥發出新的生命。最近在州長大廳重新掛上了肖像畫，再加上改進過的照明、新標籤以及來自紐約州博物館的歷史文物，這一切都將增強參觀者的體驗。州議會天窗和樓梯最近得到修復並重新開放，這同樣是一個示範性工程，那就是州長 Cuomo 許諾完成議會大廈主要公共空間的修復工作，以便紐約市民在今年和未來欣賞它的美麗。」

以下是紐約州議會大廈和帝國廣場新展覽的部分清單。完整清單請瀏覽 <http://hallofgovernors.ny.gov>。

議會大廈中的展覽

州長大廳

議會大廈二樓是歷史悠久的州長大廳，經過修繕後，它成為大眾和學校參觀團成員的一個更加熱情洋溢、意義深遠的場所。大廳是通往執行廳(Executive Chamber)眾多辦公室（包括州長辦公室）的惟一通道，懸掛著紐約州以往各任州長的肖像。

修復的州長大廳包括：

- 新肖像和歷史年表：經過修復，眾多曾從收藏中消失的歷任州長肖像展示在州長大廳中，包括州長 John Jay 和州長 William Seward。此外，重新組織了州長大廳中的所有肖像，展出遵照年代排序，每幅肖像下都安放了畫中每位州長的傳記，大廳牆上的歷史年表則提供了歷史背景。
- 新網站：使用其他歷史文獻建成了新網站 <http://hallofgovernors.ny.gov>。透過智慧手機即可瀏覽網站，那裡提供了州長大廳徒步遊，在遊覽走廊的同時，遊客可以聽到演講中的精彩部分，觀看到歷任州長的手跡。
- 其他文物：大廳現在的特色在於以編年方式撰寫的文獻，記錄了紐約州的早期狀況，其中包括：
 - 一份 1777 年第一種州憲法的複製品
 - 喬治•華盛頓在 1777 年對將軍 George Clinton 表示信任的信件

- 廢除奴隸制度的檔案
- 大廳肖像畫中的州長所擁有的眾多文物，這些州長包括 Samuel Tilden、Grover Cleveland、Theodore Roosevelt、Al Smith、Franklin Roosevelt、Nelson Rockefeller 和 Hugh Carey
- 一份 1775 年 General Association（總聯盟）的複製品，這是旨在建立新政府的革命聲明，它在獨立宣言前一年發佈。

州長接待室

因其引人注目的壁畫而常被稱為作戰室(War Room)，位於二樓，現在展出幾件能夠講述紐約部分早期歷史的珍寶。展品包括：

- 1630 年的青銅大炮
- 有關州政府大印演變的展品，自從 1777 年登上歷史舞臺後，它曾經歷過數次變更
- 與州長 DeWitt Clinton 和伊利運河(Erie Canal)修建有關的物品，包括州長 Clinton 於 1825 年在運河開航典禮上使用的木桶原件
- 建於 1848 年的哈得孫河(Hudson River)單桅帆船 *Victorine* 號的模型，以及 Henry Hudson 於 1609 年曾經駕駛過的荷蘭探險船 *Half Moon* 的模型。

旗幟間

位於一樓的旗幟間長久以來一直保管著無數的州戰旗，現在藏有過去軍隊隨身用具的絕佳範例，時間從內戰前一直延續到當今的時代。藏品中包括軍隊制服、帽子、頭盔和獎狀。

議會大廈火災展

就在旗幟間的另一邊，一樓展出與 1911 年的火災有關的物品，那場大火曾使議會大廈遭到滅頂之災。

州議會樓梯

四樓的視野最佳，修繕工程修復了州議會的天窗和樓梯，使之復原到 1879 年莊嚴高貴的原始模樣。同時，修繕工作也重做了錯綜複雜且具有紅金兩色的手繪牆壁，並且重建了複雜的石雕和磚石結構。修繕工作拆除了 20 世紀 40 年代的修復成分，那次修復幾乎毀掉了樓梯的頂端。

在議會大廈的修繕工作中，參議院樓梯的修復是最後一個重要的部分。工程原計劃在 2014 年 7 月完工，但根據州長修改過的時間表，工作有望在 2012 年末結束。

州議會休息室

透過以下項目講述紐約州議會的歷史：

- 展出的支援婦女選舉權、勞動改革和就業實踐的歷史法案，以及國家最早的州公園尼亞加拉保護區的建立歷程
- 工廠調查委員會(Factory Investigating Commission)的檔案，該委員會成立於紐約三角內衣工廠(Triangle Shirtwaist Factory)大火之後。
- 1835 年前後原來掛在州議會廳中的大鐘

參議院休息室

代表紐約參議院歷史貢獻的文物，其中包括：

- 州參議員和州長 William H.Seward 的半身像和 檔案
- 與首屆州參議院成員 Philip Schuyler 有關的眾多物品
- 19 世紀晚期參議院廳的辦公桌

州街(State Street)大廳

現在，州街大廳中的物品旨在紀念尤利西斯•S•格蘭特總統，他在 1885 年辭世後，遺體就安放在議會大廈中供大眾瞻仰。大廳中的物品包括格蘭特總統的半身像以及這次莊嚴活動的歷史相片。

司法展覽

二樓是歷史上法律物品的展覽，就在目前被稱作藍室(Blue Room)的外面，這裡曾經是 1883 年的上訴法院。展品中的物品可以追溯到以下法官：James Kent、Robert R. Livingston、Benjamin N. Cordozo、Learned Hand、Robert H. Jackson、George Bundy Smith 和 Judith S. Kaye。

1861：榮耀之旗

這個展覽位於二樓的東入口大廳(East Entrance Lobby)，展出來自 New York State Battle Flag Collection（紐約州戰旗收藏）的八面歷史旗幟，紀念內戰爆發 150 週年，這些戰旗的歷史可以追溯到 1861 年戰爭開始之時。展品頌揚了紐約州在內戰期間團結在戰旗周圍的十萬名勇士。

立法通訊協會（Legislative Correspondents Association - LCA）

位於三樓參議院和州議會廳之間，LCA 展出曾經報導過州政府的前任新聞記者的物品。

帝國廣場中央大廳

緊急反應和執法車

展出了眾多的車輛，這些車輛類似於 2011 年夏天毀滅性的風暴經過後全州各社區用於救災和重建的車輛。其中包括一艘在許多救援中使用過的 Zodiac 船，以及用於輸送軍隊和補給的 Humvee（悍馬）。

交通收藏

採用兼收並蓄的風格展出了歷史中的交通模式，讓遊客直接了解紐約州的某些交通珍品，其中包括：

- 州長 Nelson Rockefeller 的公務豪華轎車
- 1932 年的 Packard Phaeton
- 少見的 1931 年 43 型 Pierce-Arrow
- Adirondack 領航船
- 幾種歷史上的商用運輸車

州員警

自從 1917 年以來，紐約州的員警就開始服務民眾。收藏中某些特色鮮明的物品來自於他們充滿傳奇的過去，其中包括：

- 1966 年的 Harley Davidson Electra-Glide
- 州員警的制服和徽章
- 指標性的 Stetson 帽子
- 1973 年的 Plymouth Fury 州警車，用於一般和州際巡邏

議會大廈外面

帝國廣場溜冰場

本溜冰場自 2007-2008 年冬季以來第一次開放。溜冰場每天 11:00 – 8:00 溜冰免費。現場提供冰鞋租用、具備全面服務的速食店以及更衣室。

更多資訊

有關紐約州議會大廈和帝國廣場的最新展覽和活動清單，請瀏覽

<http://hallofgovernors.ny.gov>。議會大廈工作日的開放時間直到晚上 7:00，在立法機關開會的當天，在會議結束 1 小時後關閉。從週一到週五的上午 10:00、中午 12:00、下午 2:00 和 3:00 可供大眾遊覽。旅遊團人數達到 10 人或 10 人以上可以網上預約，網址是 www.ogs.ny.gov。

2011 年 1 月 1 日，州長 Cuomo 第一天上班時頒佈了行政指令，宣佈重新向大眾開放州長大廳，該廳自 1995 以來一直處於關閉狀態。同一天，州長 Cuomo 還要求拆除沿州街圍繞議會大廈的混凝土護欄。

###

欲知詳情，請造訪 www.governor.ny.gov

紐約州 Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418